Организация Объединенных Наций S/2006/665



Совет Безопасности

Distr.: General
17 August 2006
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 17 августа 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

В ходе саммита Африканского союза в Банжуле, Гамбия, 2 июля 2006 года я имел возможность встретиться с президентом Судана Омаром аль-Баширом. Во время встречи президент аль-Башир информировал меня о том, что его правительство направит мне подробный план укрепления безопасности и восстановления стабильности в Дарфуре. Я получил план правительства Судана по восстановлению стабильности и защите гражданского населения в Дарфуре 8 августа 2006 года, о чем я информировал Вас в своем письме от 10 августа 2006 года (S/2006/645). План прилагается для Вашего рассмотрения (см. приложение). Буду признателен, если Вы доведете его до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Кофи А. **Аннан**

06-47254 (R) 220806 230806

Приложение к письму Генерального секретаря от 17 августа 2006 года на имя Председателя Совета Безопасности

[Подлинный текст на арабском языке]

Хотел бы сослаться на свою встречу с Вами 2 июля 2006 года по случаю работы саммита Африканского союза в Банжуле, которая предоставила благоприятную возможность для обмена мнениями с Вами о положении в Дарфуре. Мы весьма признательны Вам за ту озабоченность, которую Вы выразили в отношении разрешения спора в Дарфуре и улучшения жизненных условий его населения.

Как Вы помните, во время встречи в Банжуле мы договорились, что правительство Судана представит Вам всесторонний план укрепления безопасности и восстановления стабильности в штатах Дарфура, включающий наше мнение относительно той роли, которую Организация Объединенных Наций могла бы сыграть в этой связи.

Высоко оценивая ту важную роль, которую африканские силы играли и продолжают играть в Дарфуре, мы хотим подчеркнуть, что восстановление стабильности и защита гражданского населения являются главной обязанностью правительства Судана, что подтверждается резолюциями Организации Объединенных Наций и Африканского союза, касающимися положения в Дарфуре.

Мы также хотим передать нашу глубокую признательность за ту важную гуманитарную роль, которую Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и другие организации играют в Дарфуре, а также за ту ценную помощь, которую Организация Объединенных Наций оказывает африканской миссии в Судане, что позволило ей надлежащим образом выполнить поставленную перед ней задачу.

В этой связи имею честь настоящим препроводить Вам план правительства Судана по восстановлению стабильности и защите гражданского населения в Дарфуре. Это — национальный план, основанный на положениях Мирного соглашения по Дарфуру, подписанного 5 мая 2006 года, в соответствии с указанными там сроками. Со своей стороны, мы будем прилагать усилия для того, чтобы полностью выполнить план к концу этого года в сотрудничестве и координации со сторонами Мирного соглашения по Дарфуру и миссией Африканского союза в Дарфуре. Мы также выражаем нашу глубокую уверенность в том, что Организация Объединенных Наций приложит все усилия для поддержки этого плана так, как мы считаем необходимым для достижения целей плана.

Его Превосходительству
г-ну Кофи Аннану
Генеральному секретарю Организации
Объединенных Наций
Хартум, 2 августа 2006 года

В нашем национальном плане содержится ряд приоритетов по нормализации жизни в Дарфуре, среди которых наиболее важными, как это указано выше, являются аспекты, касающиеся контроля за положением в области безопасности, достижения стабильности, защиты гражданского населения и укрепления механизмов и систем усиления верховенства права. В плане также уделяется особое внимание ряду экономических программ, предусматривающих быструю отдачу, необходимых для поддержки стабильности, которая будет обеспечена посредством других аспектов плана.

(*Подпись*) Омар Хассан Ахмад **аль-Башир**
Президент Республики Судан

[Подлинный текст на арабском языке]

План правительства Судана по восстановлению стабильности и защите гражданского населения в Дарфуре

Введение

Правительство Судана, выражая то важное значение, которое оно придает осуществлению положений Мирного соглашения по Дарфуру, подписанного в Абудже 5 мая 2006 года, в качестве всеобъемлющих рамок урегулирования конфликта и вновь подтверждая свою приверженность восстановлению стабильности и защите своих граждан в штатах Дарфура, а также национальную ответственность за это, разработало национальный план, направленный на восстановление нормальной жизни в Дарфуре.

Приводимый ниже подробный план основывается на положениях Мирного соглашения по Дарфуру и на предусмотренных в нем сроках осуществления этих положений. Он также основывается на понимании правительством Судана нынешнего положения в Дарфуре и его сложных аспектов в области безопасности, а также социальных, гуманитарных и экономических аспектов.

Правительство Судана, которое несет первоочередную и основную ответственность в этом вопросе, приложит усилия для завершения реализации этого плана к концу года в координации и сотрудничестве со сторонами, подписавшими Мирное соглашение, и Африканским союзом, которому в Соглашении отводится центральная роль в процессе осуществления.

План содержит ряд первоочередных компонентов по восстановлению нормальной жизни в Дарфуре, одним из важнейших среди которых является военный компонент/компонент безопасности, цель которого состоит в осуществлении контроля над положением в области безопасности, достижении стабильности, защите гражданского населения и укреплении механизмов и систем по обеспечению верховенства права. В плане также уделяется особое внимание ряду экономических и гуманитарных проектов, предусматривающих быструю отдачу, которые правительство Судана считает необходимыми для поддержания стабильности, которая будет обеспечена посредством реализации других аспектов плана.

Правительство Судана высоко оценивает ту важную роль, которую Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и другие организации и партнеры играют в улучшении положения в Дарфуре, и выражает твердую уверенность в том, что Организация Объединенных Наций и другие упомянутые стороны приложат все усилия для обеспечения поддержки плана таким образом, который правительство считает необходимым для достижения целей плана в установленные сроки.

Компонент: Укрепление сотрудничества между правительством и Миссией Организации Объединенных Наций в Судане по содействию достижению мира и развития в Дарфуре

Цели:

1. улучшение существующей координации между правительством и Миссией в связи с положением в Дарфуре;
2. устранение всех трудностей, связанных с различиями во взглядах между правительством и Миссией в отношении положения в Дарфуре;
3. принятие мер по ликвидации всех негативных факторов и препятствий, мешающих деятельности Миссии по укреплению мира и стабильности в Дарфуре;
4. повышение роли Миссии Организации Объединенных Наций в содействии достижению социального мира и оказании давления на тех, кто тормозит мирный процесс.

Деятельность	*Меры и средства по осуществлению*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
1. Улучшение существующего сотрудничества и ликвидация различий во мнениях в отношении положения в Дарфуре	• Содействие проведению заседаний Совместного механизма осуществления • Обзор существующих механизмов и протоколов между обеими сторонами с целью их улучшения (подготовка обеими сторонами своих соответствующих предложений)	Немедленно	• Участие в заседаниях Совместного механизма осуществления (СМО) и вспомогательных совместных механизмов осуществления (ВСМО), а также техническое и материально-техническое обеспечение выполнения их решений
2. Меры по устранению препятствий, мешающих работе Миссии Организации Объединенных Наций в Дарфуре	• Предложение правительства об устранении препятствий путем принятия решительных мер по оказанию поддержки Миссии	Немедленно	• Комплексная концепция и программы в этом отношении
3. Активизация роли Миссии в обеспечении достижения мира в Дарфуре и мобилизация ресурсов на цели развития и функционирования служб	• Поддержка плана правительства по установлению мира в Дарфуре	Немедленно и постоянно	• Концепция Организации Объединенных Наций и контроль за препятствиями, мешающими ее работе

Военный компонент и компонент безопасности

Цели:

1. выполнение обязательств правительства Судана по Мирному соглашению по Дарфуру в координации с Африканским союзом в соответствии с установленными в Соглашении сроками;
2. установление контроля над положением в области безопасности и обеспечение стабильности в Дарфуре;
3. реагирование на угрозы, вызванные действиями групп, отклонивших Мирное соглашение по Дарфуру;
4. обеспечение безопасности и защита лагерей внутренне перемещенных лиц и маршрутов перегона скота;
5. укрепление сотрудничества с Африканским союзом с целью усиления Миссии Африканского союза в Судане;
6. устранение всех препятствий и помех деятельности сил Африканского союза в Дарфуре.

Деятельность	*Меры и средства по осуществлению*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Развертывание дополнительных сил в Дарфуре с целью обеспечения контроля за положением в области безопасности и достижения стабильности в координации с Африканским союзом	Этап I: 4000 правительственных военнослужащих 2000 военнослужащих Освободительного движения Судана (ОДС)	1/8–30/9/2006	• Участие в операциях по разминированию, особенно в сельскохозяйственных районах, на дорогах и на маршрутах перегона скота
	Этап II: 8000 правительственных военнослужащих 2000 военнослужащих Освободительного движения Судана 3348 военнослужащих Африканского союза	1/10–31/12/2006	• Поддержка усилий по укреплению механизмов осуществления Мирного соглашения в отношении мер безопасности и подготовки сотрудников этих механизмов, включая представителей сторон, в сотрудничестве с Африканским союзом
	Этап III: 10 500 правительственных военнослужащих для укрепления положения в области безопасности и пограничного контроля	после 1/1/2007	

Деятельность	*Меры и средства по осуществлению*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Обеспечение безопасности и защита лагерей внутренне перемещенных лиц	• Развертывание 7050 высококвалифицированных сотрудников национальной полиции с целью обеспечения безопасности лагерей и прилегающих районов для несения полицейской службы внутри лагерей и в районах концентрации населения и добровольного возвращения жителей • Создание полицейских подразделений, специализирующихся на борьбе с преступлениями против женщин и детей в лагерях	1/8–31/12/2006	• Обеспечение консультативной помощи в целях подготовки сотрудников национальной полиции и гражданской полиции Африканского союза с целью оказания им помощи в выполнении поставленных перед ними задач • Предоставление стационарных и мобильных криминологических лабораторий для сил полиции с целью повышения их потенциала в расследовании нарушений, особенно в отношении женщин и детей
Укрепление Миссии Африканского союза в Судане	• Гарантия предоставления всех сил и средств и видов поддержки, предусмотренных в Соглашении об учреждении Миссии, с целью надлежащего удовлетворения потребностей Миссии и ее потребностей в обеспечении мобильности своевременным образом • Содержание посадочных средств и использование аэропортов в Дарфуре и расширение таких средств для удовлетворения потребностей Миссии в стратегическом воздушном транспорте	1/8–31/12/2006	• Гарантия обеспечения требуемых объемов ресурсов, воздушных и наземных средств и других средств обеспечения мобильности • Предоставление стационарных и переносных средств связи для укрепления службы связи Миссии с целью охвата всей территории Дарфура • Оказание консультативных услуг сотрудникам Миссии и подготовка ее сотрудников в области связи, управления, транспорта и сбора данных

Гуманитарный компонент, включая вопросы перемещенных лиц и добровольного возвращения

Цели:

1. осуществление и укрепление Мирного соглашения по Дарфуру;
2. улучшение гуманитарного положения и обеспечение гуманитарной помощи нуждающимся;
3. подготовка благоприятных условий для обеспечения безопасного добровольного возвращения внутренне перемещенных лиц и беженцев в места их происхождения;
4. содействие притоку чрезвычайной помощи и передвижению лиц, занятых в гуманитарной области.

Деятельность	*Меры и средства по осуществлению*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Укрепление управления лагерями внутренне перемещенных лиц и предупреждение возникновения напряженности и нарушения безопасности	• Подготовка срочного плана для успешного управления лагерями на текущем этапе с целью обеспечения мира в лагерях в координации с Африканским союзом и организациями, работающими в лагерях	Представление плана Африканскому союзу и партнерам к концу сентября 2006 года и начало осуществления немедленно после его утверждения	Укрепление возможности правительства по управлению лагерями в течение всего периода выполнения плана
Успешное осуществление работы Совместной группы по гуманитарному содействию и мониторингу	1. Группа состоит из представителей всех учреждений, занимающихся гуманитарной работой, в сотрудничестве с Африканским союзом и Организацией Объединенных Наций 2. Продолжение работы с доказавшими свою эффективность ускоренными процедурами и ежегодное возобновление после истечения срока действия, запланированного на конец января 2007 года	Немедленно	

Деятельность	*Меры и средства по осуществлению*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Участие в обеспечении дополнительной гуманитарной поддержки лагерям	• Обязательство правительства после проведения необходимого обследования оказать дополнительную чрезвычайную помощь после направления в Дарфур первой партии помощи	Завершение обследования (30 сентября 2006 года), после чего немедленно осуществляется операция по предоставлению поддержки со стороны правительства	• Техническая и материальная поддержка со стороны Организации Объединенных Наций для направления и распределения такой поддержки
Программы обеспечения быстрого добровольного возвращения	• Подготовка комплексного плана, предусматривающего обеспечение безопасности передвижения возвращенцев, удовлетворение их потребностей во время движения (колодцы) и после их прибытия в регионы (семена и сельскохозяйственные орудия) и принятие мер безопасности для защиты внутренне перемещенных лиц в координации с Африканским союзом	Осуществление плана: 30 августа 2006 года; осуществление начинается с начала сентября 2006 года	• Техническая и материальная поддержка со стороны Организации Объединенных Наций и международных партнеров • Предложение донорам выполнить свои обязательства по оказанию гуманитарной помощи и восстановлению, сокращению масштабов нищеты и проектов в целях развития в Дарфуре

Компонент программ срочного восстановления

Этот компонент связан с краткосрочными программами срочного восстановления того, что было разрушено войной, в ожидании более долгосрочных крупных проектов восстановления, которые должны осуществляться в соответствии с результатами работы Совместной миссии по оценке в Дарфуре (СМО).

Цели:

1. оказание содействия добровольному возвращению;
2. восстановление отдельных элементов инфраструктуры;
3. восстановление традиционных производственных секторов (мелких);
4. обеспечение лиц, пострадавших от войны, проектами, приносящими быстрый доход;
5. жилищное строительство и расселение;
6. первая помощь и профилактика болезней.

Деятельность	*Меры и средства осуществления*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Проект по восстановлению инфраструктуры и объектов основных служб	• Программа проведения срочного обследования потребностей для восстановления служб, непосредственно влияющих на жизнь населения (основные дороги, предприятия энергетики, службы и услуги)	Завершение быстрого обследования компетентным органом власти Судана, результаты которого должны быть представлены для выполнения в течение сентября-октября	• Техническая поддержка операции по проведению срочного обследования • Материальный вклад в срочную программу в соответствии с оценками
Создание малых приносящих доход предприятий для лиц, пострадавших от войны	• Подготовка бюджета и оценок компетентными органами власти в штатах и населенных пунктах Дарфура	Начало осуществления в качестве постоянной меры до начала реализации проектов по результатам Совместной миссии по оценке (СМО)	• Предоставление определенной материальной помощи • Предложение добровольным организациям уделить надлежащее внимание этому аспекту своих проектов

Деятельность	*Меры и средства осуществления*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Восстановление традиционных производственных секторов, сельского хозяйства и животноводческих ферм и т.д.	• Отбор некоторых существующих ферм с целью удовлетворения их краткосрочных потребностей в восстановлении и укреплении программ ветеринарной помощи	Постоянная мера, особенно в период созревания урожая текущего сезона	• Использование возможностей учреждений Организации Объединенных Наций, специализирующихся в оказании сельскохозяйственной помощи и животноводстве
Жилищное строительство и расселение	• Использование результатов обследования, проведенного комитетами и механизмами по расселению, для определения жилищных потребностей лиц, возвращающихся в свои районы	Одновременное принятие срочных и постоянных мер в рамках совместных усилий правительства и Организации Объединенных Наций	• Участие в проведении обследования и определении потребностей в районах возвращения населения • Оказание помощи в области жилищного строительства (строительство домов и вспомогательных сооружений) • Поощрение доноров к оказанию поддержки данному аспекту плана
Здравоохранение	• Завершение обследования состояния здоровья населения министерством здравоохранения Судана и Всемирной организацией здравоохранения с целью выявления срочных потребностей в плане медицинской помощи, борьбы с эпидемиями и кампании по вакцинации	Срочные и постоянные меры	• Координация с компетентными суданскими органами власти с целью успешного осуществления срочных программ в области здравоохранения • Предоставление определенной помощи, в том числе в целях удовлетворения потребностей в медицинской помощи и лекарствах • Оказание поддержки кампаниям по повышению осведомленности населения по вопросам здравоохранения

Юридический компонент и компонент прав человека

Цели:

1. борьба с явлением насилия в отношении женщин и детей;
2. укрепление потенциала полиции и судебного персонала по расследованию случаев, связанных с правами человека и международным гуманитарным правом;
3. распространение информации и организация правовой подготовки в связи с применением норм международного права;
4. пересмотр уголовного и процессуального права с целью приведения их в соответствие с международными требованиями, связанными с искоренением насилия по признаку пола;
5. борьба с явлением безнаказанности;
6. обеспечение оказания медицинской помощи в случаях изнасилования;
7. укрепление потенциалов в областях расследования и судебного разбирательства в связи с нарушениями прав человека;
8. принятие мер в отношении лиц, виновных в нарушениях, в соответствии с резолюцией 1591 (2005) Совета Безопасности;
9. расширение сотрудничества между правительством и Организацией Объединенных Наций в области прав человека.

Деятельность	*Меры и средства осуществления*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Искоренение явления насилия в отношении женщин и детей	• Кампании по повышению осведомленности внутри лагерей и за их пределами • Создание в Дарфуре женских подразделений полиции • Борьба с явлением сбора дров (путем предоставления альтернативных видов топлива для приготовления пищи и т.д.)	Постоянная мера в рамках плана с установленным графиком	• Предоставление лекторов • Материально-техническое обеспечение

Деятельность	*Меры и средства осуществления*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Продолжение осуществления просветительских программ по международному гуманитарному праву и правам человека	• Организация информационных курсов для полиции и сотрудников органов юстиции и представителей гражданского общества в Дарфуре	Начало в сентябре 2006 года	• Эксперты по международному гуманитарному праву • Объекты материально-технического обеспечения
Устранение любых противоречий между внутренним уголовным правом и соответствующими нормами международного права	• Заседания комитетов по пересмотру законодательства с использованием международного опыта	Октябрь 2006 года	• Специалисты по международному праву
Борьба с явлением безнаказанности	• Пересмотр законов и положений, регулирующих работу лиц, занятых в полицейских службах и в органах юстиции • Совершенствование расследования и судебного разбирательства	Постоянная мера	• Техническая помощь
Оказание срочной медицинской помощи в случаях изнасилования (без использования обязательной формы 8)	• Улучшение обеспечения соблюдения циркуляра министра юстиции по вопросу ускорения оказания помощи жертвам изнасилования	Немедленные и постоянные усилия	• Техническая помощь
Повышение эффективности при расследовании и судебном разбирательстве в области прав человека	• Исправление всех недостатков в различных аспектах расследования и судебного разбирательства в этой области в соответствии с хорошо продуманным планом	Представление плана в октябре 2006 года для принятия его компетентными органами	• Техническая помощь

Деятельность	*Меры и средства осуществления*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Осуществление мер, утвержденных Комитетом по санкциям, учрежденным резолюцией 1591 (2005) Совета Безопасности, по наказанию лиц, препятствующих мирному процессу или совершающих нарушения прав человека или нарушения норм международного гуманитарного права	• Подготовка правительством Судана своей концепции форм сотрудничества с Группой экспертов, учрежденной резолюцией 1591 (2005)	Представление этой концепции Организации Объединенных Наций в течение октября 2006 года	• Формулирование Комитетом по санкциям своего видения форм сотрудничества с правительством по применению санкций в отношении лиц, саботирующих мирный процесс, и в отношении нарушений прав человека
Расширение рамок сотрудничества между Организацией Объединенных Наций и правительством в области прав человека	• План, находящийся на стадии подготовки правительством его концепции желательного сотрудничества	Представление в октябре 2006 года	• Консультативное совещание с целью утверждения плана

Политический компонент

1. Конференция по междарфурскому диалогу

Общие цели:

1. увязка Соглашения с социальными и политическими вопросами в Дарфуре и достижение социального мира;
2. мобилизация поддержки Соглашения и обеспечение его осуществления надлежащим образом;
3. оказание консультативных услуг директивным центрам по вопросам, не рассмотренным в Мирном соглашении.

Деятельность	*Меры и средства осуществления*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Создание благоприятных условий для проведения конференции	• Усилия по убеждению групп, воздержавшихся от подписания Мирного соглашения • Осуществление проектов, предусматривающих быструю отдачу, в общинах, обеспечивших относительно спокойную обстановку, и использование связанных с миром преимуществ в качестве стимула для других общин	С начала августа 2006 года	• Принятие мер убеждения и принуждения в отношении движений, выступающих против Соглашения • Предоставление финансовых ресурсов для проектов, предусматривающих быструю отдачу
Проведение заседаний конференции	• Определение места проведения конференции, выделение средств и подготовка проекта повестки дня в координации с Африканским союзом	Немедленно после объявления об избрании председателя конференции и назначении ее членов	• Оказание технической и материальной поддержки проведению заседаний конференции
Подготовка заключительного доклада	• Выработка рекомендаций и издание заключительного доклада конференции	На заключительном этапе заседаний конференции и до конца текущего года	• Оказание технической и материальной помощи для подготовки и публикации этого важного документа, его надлежащего распространения и мобилизации поддержки решений конференции

2. Пропаганда Соглашения

Деятельность	*Меры и средства осуществления*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Распространение правильной информации о Мирном соглашении в целях мобилизации поддержки Соглашения среди жителей Дарфура	1. Использование всех средств массовой информации: печатных и аудиовизуальных 2. Использование местных организаций, включая местные консультативные советы 3. Работа, особенно среди внутренне перемещенных лиц, с целью помочь им понять преимущества Соглашения	С начала августа до конца 2006 года	• Материально-техническая поддержка кампании в средствах массовой информации • Предоставление экспертов для оказания помощи суданским ведомствам • Использование средств массовой информации, имеющихся в распоряжении Африканского союза и Организации Объединенных Наций: радиопередачи, пресс-бюллетени, фестивали и т.д.

3. Восстановление социальных связей

Деятельность	*Меры и средства осуществления*	*Сроки*	*Что требуется от Организации Объединенных Наций и партнеров*
Достижение социального мира среди различных племенных общин	1. Совещания по межплеменному примирению 2. Кодификация местного обычного права в случае разногласий 3. Использование консультативных советов различных племен для достижения социального мира 4. Использование опыта стран в аналогичных условиях	С начала августа — постоянная операция, согласованная с мерами в других областях, таких, как разоружение, возвращение внутренне перемещенных лиц и т.д.	• Предоставление технических экспертов • Оказание помощи в обеспечении финансовой поддержки, особенно в случаях выплаты денег за убийства и компенсации • Использование механизма средств массовой информации Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений для укрепления социального мира • Разработка специальных программ, направленных на женщин и детей в Дарфуре, в координации с компетентными суданскими властями